otsaila
febrero

2018

Artium
Vitoria-Gasteiz
www.artium.org

araba
álava

2018an ere ohar-koadernoak egiten jarraituko dugu eta doan emango zaizkizue Museora etortzean. Hilero, Leyre Goikoetxea Martínez-ek proposaturik, artista batek irudi baten bidez gauzatuko du UTOPIA kontzeptua. Leyrek, berriz, esaldi kimerazko, ideal, ametsezko edo fikziozko bat idatziko du. Hala, urtea amaitzean, puzzle bat sortuko da, esaldiak eta irudiak tokiz aldatu eta konstelazio eta esanahi berriak azaleratuz. Belén Cerezo da otsaileko artista.

En 2018 continuaremos proponiendo los cuadernos de notas, que se entregarán gratuitamente al acceder al Museo. Cada mes, un/a artista responderá por medio de una imagen al concepto UTOPIA, propuesto por Leyre Goikoetxea Martínez. Ella, a su vez, generará una frase quimérica, ideal, ilusoria o ficticia, resultando al finalizar el año un posible puzzle, en el cual frases e imágenes podrán ser intercambiadas generando nuevas constelaciones y significados. Belén Cerezo es la artista de este mes de febrero.

https://leyregoikoetxea.wordpress.com/
www.belencerezo.com

Azaleko irudia / Imagen de la cubierta:

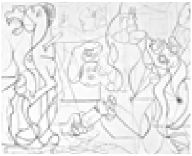
Mirarien horma erakusketaren ikuspegia
Vista de la exposición *Muro de maravillas*

otsaila / febrero

A/L	A/M	A/M	O/J	O/V	L/S	I/D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

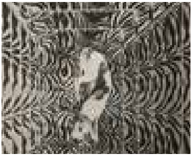
- ERAKUSKETAK (inaugurazioak) / EXPOSICIONES (inauguraciones)
- BISITA GIDATUAK / VISITAS GUIADAS
- HITZALDIAK ETA IKASTAROAK / CONFERENCIAS Y CURSOS
- ZINEMA / CINE
- KONTZERTUAK / CONCIERTOS
- ESZENA / ESCENA
- BEREZIA / ESPECIAL
- GAZTEAK ETA FAMILIAK / JÓVENES Y FAMILIAS
HEZKUNTZA-PROGRAMAK / PROGRAMAS EDUCATIVOS
- LIBURUTEGI ETA DOKUMENTAZIO-ZENTROA
BIBLIOTECA Y CENTRO DE DOCUMENTACIÓN
- MUSEOA ITXITA / MUSEO CERRADO

Artiumen kanpoko erakusketak
Exposiciones de Artium en el exterior



ESPAZIOAREN BARREA (GUERNICA)
José Ramón Amondarain
San Telmo Museoa
2017ko azaroaren 25etik 2018ko otsailaren 25era

LA RISA DEL ESPACIO (GUERNICA)
José Ramón Amondarain
Museo San Telmo
del 25 de noviembre de 2017 al 25 de febrero de 2018

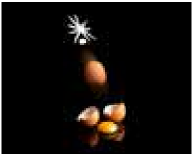


SORTZEA, EZ ERREPIKATZEA
Artium Bildumaren funtseko lan grafikoak
ZabalArte, Agurain
2018ko otsailaren 17tik martxoaren 18ra

PRODUCCIÓN, NO REPRODUCCIÓN
Fondos de obra gráfica en la Colección Artium
ZabalArte, Salvatierra
del 11 de febrero al 18 de marzo de 2018

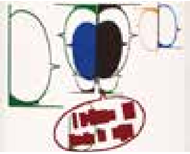
Argibide gehiago: www.artium.org
\+ info en: www.artium.org

Hona hil honetan Artiumen ikus ditzakegun erakusketak
Exposiciones que podemos ver en Artium este mes



ARTEA
Hegoa aretoa
2018ko uda bukaera arte

EL ARTE
Sala Sur
hasta finales del verano de 2018



MIRARIEN HORMA 2017
Atari aretoa
2017ko maiatzaren 9tik aurrera

MURO DE MARAVILLAS 2017
Antesala
a partir del 9 de mayo de 2017

KARTOGRAFIA LIKIDOAK
Hegoa aretoa
2017ko urriaren 7tik 2018ko otsailaren 11ra

CARTOGRAFÍAS LÍQUIDAS
Sala Sur
del 7 de octubre de 2017 al 11 de febrero de 2018

LIBURUTEGIAK TAPIZ GORRIAREN GAINEAN
Mintegi aretoa
2017ko azaroaren 17tik 2018ko apirilaren 7ra

LAS BIBLIOTECAS PISAN LA ALFOMBRA ROJA
Sala Seminario
del 17 de noviembre de 2017 al 7 de abril de 2018

CARMEN // SHAKESPEARE: PRESAGIOS DEL DESEO
Iparra aretoa
2018ko urtarrilaren 27tik maiatzaren 1era

Sala Norte
del 27 de enero al 1 de mayo de 2018

Argibide gehiago: www.artium.org
\+ info en: www.artium.org

1
osteguna
jueves

2

ostirala

viernes

Artiumen Adiskideen Programa

BIDAIA. ARCO 2018

Otsailaren 23tik 25era

ARCO
(arte garaikidearen nazioarteko azoka)

Aurrekoetan bezala, txango bat proposatu nahi dizuegu Artiumetik, urteroko topaketa honek eskaintzen dizkigun berritasunak bertatik bertara ikusteko.

kideak@artium.org • 945 20 90 20

Programa de Amigos de Artium

VIAJE A ARCO 2018

Del 23 al 25 de febrero

ARCO
(Feria Internacional de Arte Contemporáneo)

Al igual que en anteriores ediciones, Artium os propone una escapada para conocer directamente las novedades que nos depara esta cita anual.

kideak@artium.org • 945 20 90 20

3

larunbata

sábado

FAMILIENTZAKO LANTEGIAK

Igande goizean haurrak eta beren lagun helduak elkarrekin hurbil dakizkioke arte garaikideari. Egun bakoitzean esperientzia desberdina izango da, aurrekoarekin alderatuta, eta era guztietako teknikak, materialak eta gaiak landuko dira.

Arropa egokia ekartzea gomendatzen da.

ARTIUM TXIKIA

3-5 urte bitarteko haurrentzat, heldu bat lagun dutela

Igandero 12:15etik 13:30era
Tarifa: helduak, 5 € eta haurrak, 2 €
Artiumen Adiskideak: helduak, 2,5 € eta haurrak, € 1

GOOD MORNING ARTIUM!

6-11 urte bitarteko haurrentzat heldu bat lagun dutela

Igandero 12:00etatik 13:30era
Tarifa: helduak, 5 € eta haurrak, 2 €
Artiumen Adiskideak: helduak, 2,5 € eta haurrak, € 1

Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20

TALLERES para FAMILIAS

Los domingos por la mañana, niños, niñas y sus acompañantes adultos pueden acercarse juntos al arte contemporáneo. Cada domingo será una experiencia diferente, en la que se podrá experimentar con diferentes técnicas, materiales y temáticas.

Se recomienda traer ropa adecuada.

MINI ARTIUM

Para niños y niñas de 3 a 5 años acompañados/as de una persona adulta

Domingos de 12.15 h a 13.30 h
Tarifa: adultos/as, 5 € y niños/as, 2 €
Amigos de Artium: adultos/as, 2,5 € y niños/as, 1 €

GOOD MORNING ARTIUM!

Para niños y niñas de 6 a 11 años acompañados/as de una persona adulta

Domingos de 12.00 h a 13.30 h
Tarifa: adultos/as, 5 € y niños/as, 2 €
Amigos de Artium: adultos/as, 2,5 € y niños/as, 1 €

Información y reservas: 945 20 90 20

Otsailean egingo diren bisitak
Visitas programadas para febrero

Igandean, hilak 4 / Domingo 4
12:30ean – *Kartografia likidoak,* euskaraz
12.30 h – *Cartografías líquidas,* en euskera

Asteazkenean, hilak 7 / Miércoles 7
18:30ean – *Artea,* euskaraz
18.30 h – *El arte,* en euskera

Igandean, hilak 11 / Domingo 11
12:30ean – *Kartografia likidoak,* gaztelaniaz
12.30 h – *Cartografías líquidas,* en castellano

Asteazkenean, hilak 14 / Miércoles 14
18:30ean – *Mirarien horma + Liburutegiak tapiz gorriaren gainean,* euskaraz
18.30 h – *Muro de maravillas + Las bibliotecas pisan la alfombra roja,* en euskera

Igandean, hilak 18 / Domingo 18
12:30ean – *Carmen / Shakespeare,* gaztelaniaz
12.30 h – *Carmen / Shakespeare,* en castellano

Asteazkenean, hilak 21 / Miércoles 21
18:30ean – *Artea,* gaztelaniaz
18.30 h – *El arte,* en castellano

Igandean, hilak 25 / Domingo 25
12:30ean – *Carmen / Shakespeare,* euskaraz
12.30 h – *Carmen / Shakespeare,* en euskera

Asteazkenean, hilak 28 / Miércoles 28
18:30ean – *Carmen / Shakespeare,* gaztelaniaz
18.30 h – *Carmen / Shakespeare,* en castellano

ERAKUSKETEN BISITA GIDATUAK

Arte garaikidean barneratzeko modurik onena

Euskaraz eta gaztelaniaz, txandaka

Bakarka datozen bisitarientzat Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20

Asteazkenero. 18:30ean zuk nahi duzuna TARIFA
Igandero. 12:30ean

Ikus bisita gidatuen programa osoa www.artium.org gunean

VISITAS GUIADAS A LAS EXPOSICIONES

La mejor manera de adentrarse en el arte contemporáneo

Visitas alternas en euskera y castellano

Para público individual Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

Información y reservas: 945 20 90 20

Miércoles. 18.30 h TARIFA tú decides
Domingos. 12.30 h

Consultar el programa completo de visitas guiadas en www.artium.org

TALDEENTZAKO BISITA HITZARTUAK

Euskaraz, gaztelaniaz, ingelesez eta frantsesez

Taldeko: 50 €

Beharrezkoa da aurretik erreserba egitea: 945 20 90 20

25 lagun gehienez ere

VISITAS CONCERTADAS PARA GRUPOS

En euskera, castellano, inglés y francés

Precio por grupo: 50 €

Imprescindible reservar con antelación: 945 20 90 20

Máximo 25 personas

4
igandea
domingo

GOOD MORNING ARTIUM!

12:00etan – 12.00 h – Garazi Celaya

From chaos to order
Askotariko teknikak eta elkarrekin loturarik ez duten elementuak erabiliz ikusiko dugu zer gertatzen den zerbait ez dabilela dirudienean.

Mediante el empleo de técnicas mixtas y elementos inconexos averiguaremos qué ocurre cuando parece que las cosas no funcionan.

ARTIUM TXIKIA – MINI ARTIUM

12:15ean – 12.15 h – Antton Goikoetxea

Soinudun eskulturak. Lantegi honetan soinuarekin eta soinurik ezarekin lan egingo dugu zenbait joko eta jardueraren bidez, esate baterako, soinudun eskulturak eta instalazioak eginez (Olga Mesa-ren eta Francisco Ruiz de Infante-ren lana izango da abiapuntua).

Esculturas Sonoras. En este taller experimentaremos con el sonido y la ausencia de él a través de juegos y actividades como la elaboración de esculturas e instalaciones sonoras. (Basado en la obra de Olga Mesa y Francisco Ruiz de Infante).

Bisita gidatua – *Kartografia likidoak* – 12:30ean – euskaraz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

Visita guiada – *Cartografías líquidas* – 12.30 h – en euskera

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

MUSEOA ITXITA

MUSEO CERRADO

6
asteartea
martes

AZKEN EGUNAK

Kartografia likidoak

erakusketa ikusteko

ÚLTIMOS DÍAS

para ver la exposición

Kartografías líquidas

ZINEMA ETA ARTE GARAIKIDEA ADINEKOENTZAT

CINE Y ARTE CONTEMPORÁNEO PARA MAYORES

17:00etan – *Amy* – 17.00 h

ZINEMA ETA ARTE GARAIKIDEA ADINEKOENTZAT

Artiumen eta Vital Fundazioaren hileroko proposamen honetan pelikula bat ikusi eta ondoren Zentro-Museoaren erakusketa-aretoetan solasaldiak egingo dira pelikulako gairen batekin lotutako artelanen aurrean.

Saioaren iraupena: 3 ordu

Amy
Asif Kapadia, Erresuma Batua, 2015

Asteartean, hilak 6
Emanaldi-aretoan, 17:00etan

Argibideak: 945 20 90 20
Sarrerak eta erreserbak:
Vital Fundazioa, 945 77 68 58

CINE Y ARTE CONTEMPORÁNEO PARA MAYORES

Artium y Fundación Vital proponen una cita mensual, que incluye el visionado de una película y el coloquio posterior en las salas del Centro-Museo, ante obras de arte relacionadas con alguno de los temas tratados en la película.

Duración de la sesión: 3 horas

Amy (La chica detrás del nombre)
Asif Kapadia, Reino Unido, 2015

Martes 6 de febrero
Auditorio, 17.00 h

Información: 945 20 90 20
Entradas y reservas:
Fundación Vital, 945 77 68 58

Vital
FUNDACIÓN · FUNDAZIOA

7
asteazkena
miércoles

zuk nahi duzuna TARIFA tú decides

- **Bisita gidatua** – *Artea* – 18:30ean – euskaraz

  Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

  Visita guiada – *El Arte* – 18.30 h – en euskera

  Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

- **HITZALDIA – CONFERENCIA**

  Zygmunt Bauman-en «modernotasun likido» kontzeptua

  El concepto de «modernidad líquida» en Zygmunt Bauman

  19:00etan – Fernando Vallespín – 19.00 h

CRÉDITOS UPV
EHU KREDITUAK

HITZALDIA / CONFERENCIA

Zygmunt Bauman-en «modernotasun likido»-aren kontzeptua

Hizlaria: Fernando Vallespín
Politika-Zientziako katedraduna
Madrilgo Unibertsitate Autonomoan

Fernando Vallespín-ek Baumanen lanaren lerro nagusiak aurkeztuko ditu eta, bereziki, haren «modernotasun likido»-aren kontzeptua. Horretarako alderatu egingo ditu haren modernotasunari buruzko iritzia eta orainaren diagnostiko bat ematen saiatzen diren beste batzuena. Hizlaria arrazoiak ematen saiatuko da ulertzeko zergatik joan zen Bauman gizarte-aldaketa garaikideekiko ikuspegi gero eta pesimistagoa garatzen.

Otsailaren 7an, asteazkena
Emanaldi aretoan, 19:00etan

Doako jarduera

El concepto de «modernidad líquida» en Zygmunt Bauman

Impartida por Fernando Vallespín
Catedrático de Ciencia Política en
la Universidad Autónoma de Madrid

Fernando Vallespín presentará las líneas básicas de la obra de Bauman y, en particular, su concepto de «modernidad líquida». Para ello contrastará su concepción de la modernidad con otras que también tratan de ofrecer un diagnóstico del presente. Se tratará de aportar razones por las que este autor fue abundando en una visión crecientemente pesimista sobre las transformaciones sociales contemporáneas.

Miércoles 7 de febrero
Auditorio, 19.00 h

Acceso libre

CRÉDITOS UPV
EHU KREDITUAK

8
osteguna
jueves

9

ostirala

viernes

10
larunbata
sábado

Artiumen Adiskideen urteroko topaketa

Encuentro anual de los Amigos y las Amigas de Artium

Emanaldi aretoan, 11:30ean / Auditorio, 11.30 h

ARTIUMEN ADISKIDEEN URTEROKO TOPAKETA

Beti bezala, elkartuz hasiko dugu aurten ere urtea. Elkar ikusi eta elkarri gauzak kontatzeko une berezia izango da. Beste gairen artean amaitutako urtearen, Museoaren 15. urteurrenaren, balantze labur bat egingo dugu. Ospakizun horretarako zuen parte-hartzea eta laguntza behar izan dugu askotan, esate baterako *Adiskidez inguratuta ospatuko du Artiumek bere 15. urteurrena* proiekturako.

Eta, jakina, urte hasi berrirako erakusketa-programaren eta prestatu ditugun ekintzen aurkezpen bat ere egingo dugu.

Otsailaren 10ean, larunbata

Zain gaituzue!

Emanaldi aretoan, 11:30ean

ENCUENTRO ANUAL DE LOS AMIGOS Y LAS AMIGAS DE ARTIUM

Como todos los años, empezaremos el 2018 con nuestro encuentro anual. Un momento especial para vernos y poner en común. Entre otros temas haremos un breve balance del año que ha concluido: el del 15 aniversario del Museo. Una celebración cuyos proyectos han necesitado, en muchas ocasiones, de vuestro compromiso, como por ejemplo el proyecto *Artium celebra su cumpleaños rodeado de amigos y amigas.*

Y cómo no, también haremos una presentación de la programación expositiva del año en curso y de las acciones que hemos diseñado.

Sábado 10 de febrero

¡Os esperamos!

Auditorio, 11.30 h

11
igandea
domingo

GOOD MORNING ARTIUM!

12:00etan – 12.00 h – Azucena Monge

¡Allá me seguirás! ¿Dónde?
Areto batzuetan eta besteetan barrena ibili ondoren, aterpe bat egingo dugu guztiontzat aulkiak, mahaiak, oihalak eta hariak erabiliz.

Después de recorrer y pasear por los espacios, crearemos un refugio comunitario con sillas, mesas, telas e hilos.

ARTIUM TXIKIA – MINI ARTIUM

12:15ean – 12.15 h – Garazi Celaya

Labirintoak. Geure labirintoak diseinatuko ditugu Museoan barrena ibilbideak eginez. Geure gustura gehien interesatzen zaigun bidea egingo dugu. Hasiera batean enkriptatua dirudien leku bat antolatzen eta hari zentzua ematen lagunduko digu labirintoak.

Laberintos. Diseñaremos nuestros propios laberintos emulando un recorrido por el Museo, creando a nuestro gusto el camino que más nos interese. El laberinto nos ayudará a ordenar un lugar que en principio parezca encriptado, dotándolo de sentido.

Bisita gidatua – *Kartografia likidoak* – 12:30ean – gaztelaniaz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

Visita guiada – *Cartografías líquidas* – 12.30 h – en castellano

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

12
astelehena
lunes

MUSEOA ITXITA

MUSEO CERRADO

13
asteartea
martes

HITZALDIA – CONFERENCIA

The Idea of the Idea of Love

19:00etan – Eric Dicharry – 19.00 h

CRÉDITOS UPV
EHU KREDITUAK

HITZALDIA / CONFERENCIA

The Idea of the Idea of Love

Eric Dicharry-k, 2017ko ohar-koadernoen komisarioak, emana

2017. urtea Kupidoren zeinupean jarri da. Rodin-en musutik Koons-en bitxikerietara, maitasunak inspiratu ditu beti, zentzu zabalean, artistak. Bizitza markatzen du, oroitzapenak idazten ditu eta itxura guztietan jokatzen da: maite-jolasak, apeta igarokorrak, bizitzako maitasuna… Maitasunak bere hiztegia dauka, bere hizkera: lehen maitasuna, maitasun eroa, maitasun debekatua, betiereko maitasuna, maitasun nahigabetua, maitasun librea, maitasun lotua… Egin, eman eta hartu egiten da. M larriz idatzitako maitasunak mugatu egiten du denbora. Bere hitzordu galaiak ditu, frantsesez erromantikoagoak *date* anglosaxoiak baino. Maitasunak harreman pribilegiatuak ditu nortasunarekin, moralarekin, erlijioarekin eta kulturarekin. Zer kontatu digute 12 artista gonbidatuek, hilez-hil, maitasun unibertsal horretaz?

Otsailaren 13an, asteartea
Emanaldi aretoan, 19:00etan
Doako jarduera

Frantsesez
Aldi bereko itzulpena gaztelaniara

Impartida por Eric Dicharry, comisario de los cuadernos de notas de 2017

El año 2017 se ha situado bajo el signo de Cupido. Del beso de Rodin a las extravagancias de Koons, el amor, en un amplio sentido, ha inspirado desde siempre a los artistas. Marca una vida, escribe los recuerdos y se conjuga en todas sus formas: amoríos, caprichos pasajeros, el gran amor de tu vida… El amor tiene su vocabulario, su lenguaje: primer amor, loco amor, amor prohibido, amor eterno, amor contrariado, amor libre, amor encadenado.
Se hace, se da, se recibe. El amor con A mayúscula acota el tiempo. Tiene sus citas galantes, más románticas en lengua francesa que la *date* anglosajona. El amor mantiene relaciones privilegiadas con la identidad, la moral, la religión y la cultura. ¿Qué nos cuentan los 12 artistas invitados, mes tras mes, de este amor universal?

Martes 13 de febrero
Auditorio, 19.00 h
Acceso libre

En francés
Traducción simultánea al castellano

CRÉDITOS UPV
EHU KREDITUAK

14
asteazkena
miércoles

zuk nahi duzuna TARIFA tú decides

- **Bisita gidatua** – *Mirarien horma* eta *Liburutegiak tapiz gorriaren gainean*

  18:30ean – euskaraz

  Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

  Visita guiada – *Muro de maravillas* y *Las bibliotecas pisan la alfombra roja*

  18.30 h – en euskera

  Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

ARTISTAK GUREAN

Programa honek Artium Bildumako artista batzuk eta haien lan prozesuak hurbiletik ezagutzeko aukera ematen du. Gema Intxaustik *Mirarien horma* erakusketan parte hartu du.

Gema Intxausti
Izenik gabeko lan baten egilea da, *Wilhelm Von Humboldt. Euskaldunen Herrian Barrena. 1801-2001* talde-lanekoa.

Otsailaren 15ean, osteguna

Emanaldi aretoan eta Atari aretoan
19:00etan

Doako jarduera. Toki mugatua

Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20

ENCUENTROS CON ARTISTAS

Este programa permite conocer de cerca a algunos de los artistas de la Colección Artium y descubrir sus procesos de trabajo. Gema Intxausti participa en la exposición *Muro de maravillas*.

Gema Intxausti
Autora de una obra sin título, de la obra colectiva *Wilhelm Von Humboldt. Euskaldunen Herrian Barrena. 1801-2001.*

Jueves 15 de febrero

Auditorio y Antesala
19.00 h

Acceso gratuito. Plazas limitadas

Información y reservas: 945 20 90 20

CRÉDITOS UPV
EHU KREDITUAK

15
osteguna
jueves

● **ARTISTAK GUREAN**

ENCUENTROS CON ARTISTAS

19:00etan – Gema Intxausti – 19.00 h

CRÉDITOS UPV
EHU KREDITUAK

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

Sortzea, EZ errepikatzea

Artium Bildumaren funtseko lan grafikoak

Bere funtsen parte bat Arabako lurraldean barrena eramateko gonbidapena luzatu zaio Artium Museoari.

1960ko hamarkadaren bukaeratik hona, gure inguruan egindako arte-bilduma ederra gorde du Arabako Foru Aldundiak bere funtsean.

Bilduman sartu diren azken lan batzuk ezagutzeko aukera emango digu erakusketa honek, pentsamolde eta zabalkunde modu eraginkorrenetako bat gertatu den teknika baten, irarlanaren, eskutik. Azken 10 urteotan 29 artistak Maite Martínez de Arenaza arabarraren Bilboko estudioan egin duten lana bildu da.

ZabalArte, Agurain
2018ko otsailaren 17tik
martxoaren 18ra
Asteartetik igandera
10:00etatik 14:00etara

Otsailaren 17an, larunbata
12:00etan, inaugurazioa eta
erakusketaren bisita iruzkinduna

Producción, NO reproducción

Fondos de obra gráfica en la Colección Artium

Artium ha sido invitado a itinerar parte de sus fondos por distintas localidades del territorio de Álava.

Desde finales de los años 60, la Diputación Foral de Álava ha recogido en sus fondos una notable colección del arte que se realiza en nuestro contexto.

Esta exposición nos permite dar a conocer una selección de las últimas incorporaciones a la Colección, de la mano de una de las técnicas más eficaces en cuanto a forma de pensamiento y difusión: el grabado. Presenta el trabajo que 29 artistas han llevado a cabo en estos últimos 10 años en el estudio de la alavesa Maite Martínez de Arenaza, en Bilbao.

ZabalArte, Salvatierra
Del 17 de febrero
al 18 de marzo de 2018
De martes a domingo
de 10.00h a 14.00h

Sábado, 17 de febrero
12.00 h, inauguración y
visita comentada a la exposición

16

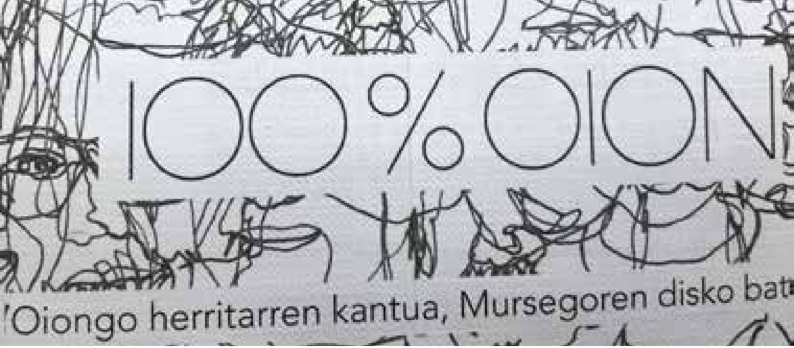
ostirala

viernes

- **100% OION**

  20:00etan – Diskoaren aurkezpena

  20.00 h – Presentación del disco



ZURRUMURRUEN AURKAKO *100% OION* DISKOAREN AURKEZPENA

Diskoa parte hartzeko prozesu baten emaitza da, Arabako Oion herriko kultura askotako bizilagunen arteko elkarbizitza hobetzeko Euskadiko Komanditario Berriak programaren esparruan burutua.
Ekitaldian **Mursego** euskal artistak parte hartuko du. Herriko ia 80 pertsonarekin lan egin du disko hori egiteko. Ondokoak ere bertan izango dira: proiektuaren bitartekari izan den **Idoia Zabaleta**, proiektua sustatu duen **Artehazia** elkartearen kideak eta **Entretanto Entretente-Bitartean Jolasean** elkarteko pertsonak. Azken horiek eraman zuten kultur-aniztasunaren erronka Artehaziaren deialdira.

Otsailaren 16an, ostirala
Emanaldi aretoan, 19:00etan

Doako jarduera

PRESENTACIÓN DEL DISCO ANTI-RUMORES *100% OION*

Es el resultado de un proceso participativo, realizado en el marco del programa Nuevos Comanditarios Euskadi, en torno a la mejora de la convivencia intercultural entre los y las habitantes de la localidad alavesa de Oion.
En este acto intervendrá la artista vasca **Mursego**, que ha trabajado con cerca de 80 personas del pueblo para la elaboración de este disco, así como la mediadora del proyecto, **Idoia Zabaleta**, y miembros de la **Asociación Innovación Cultural, Artes y Sociedad, Artehazia**, impulsora del proyecto, así como personas de la Asociación **Entretanto Entretente-Bitartean Jolasean**, quienes plantearon el reto de la interculturalidad a la convocatoria de Artehazia para realizar un proyecto de arte y ciudadanía.

Viernes 16 de febrero
Auditorio, 19.00 h

Acceso libre

17

larunbata
sábado

GOOD MORNING ARTIUM!

12:00etan – 12.00 h – Azucena Monge

Is this really happening?
Lantegi honetan geure gorputza, gauzak eta proiektagailuak erabiliko ditugu minutu bat eta 30 segundoko bideo bat egiteko.

En este taller utilizaremos nuestro cuerpo, objetos y proyectores para realizar un vídeo de un minuto y 30 segundos.

ARTIUM TXIKIA – MINI ARTIUM

12:15ean – 12.15 h – Idoia Elorza

Planktona. Francisco Ruiz de Infante-ren eta Olga Mesa-ren erakusketan jitoan arrastaka eramandako organismoak. Nolakoa ote da haiek marraztu eta marrazkietan zehar ikustea?

Plancton. Organismos arrastrados a la deriva en la exposición de Francisco Ruiz de Infante y Olga Mesa. ¿Te imaginas dibujarlos y ver a través de ellos?

Bisita gidatua – *Carmen / Shakespeare* – 12:30ean – gaztelaniaz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

Visita guiada – *Carmen / Shakespeare* – 12.30 h – en castellano

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

19
astelehena
lunes

MUSEOA ITXITA

MUSEO CERRADO

21
asteazkena
miércoles

zuk nahi duzuna TARIFA tú decides

- **Bisita gidatua** – *Artea* – 18:30ean – gaztelaniaz
  Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan
  Visita guiada – *El Arte* – 18.30 h – en castellano
  Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

ZINEMAREN INGURUAN… Liburutegian

Jarduera honek hautatutako pelikulak Artiumeko Liburutegian bakarka ikusteko aukera ematen du, baina baita filmei buruzko informazio zabalagoa izatekoa ere.

Urteko lehen hiruhilekoa Kenji Mizoguchi zuzendari japoniarrari eskainiko diogu.

Sansho intendentea
Kenji Mizoguchi, Japonia, 1954

XII. mendean, Heian aroaren amaieran, erbestera bidali dute herri bateko agintaria. Familiak berekin joan nahi du, baina ezinezkoa izango da; izan ere, apaiz itxuran mozorrotutako emakume zahar batek engainatuta esklabo gisa salduko dituzte, ama alde batetik eta seme-alabak bestetik.

EN TORNO AL CINE… en Biblioteca

Esta actividad permite visionar individualmente las películas seleccionadas en la Biblioteca de Artium y acceder a toda la información elaborada en torno a ellas.

El primer trimestre del año lo dedicamos al director japonés Kenji Mizoguchi.

El intendente Sansho
Kenji Mizoguchi, Japón, 1954

A finales de la Época Heian en el siglo XII, el gobernador de un pueblo es enviado al exilio. A pesar de que su familia quiere ir con él, ninguno podrá acompañarle, pues, engañados por una vieja que se hace pasar por sacerdotisa, son vendidos como esclavos por separado: la madre por un lado y los hijos por otro.

GRUPO EULEN

22
osteguna
jueves

FamiliArtium

Familientzako lantegi berezia

Familiartean egiteko lantegi hauetan kultura garaikidearekin lotutako gai ugari jorratzen da, haur eta helduek jolastuz eta sortuz gozatzeko.

PELUXEAK

Andrea Ríos-ekin

Museoko artelanetan bizi diren pertsonaia, forma eta koloreei bizia emango diegu eta peluxeak sortuko ditugu gure artista handietan inspiratuz. Josten ikasiko dugu eta era askotako materialak erabiliko ditugu: feltroa, oihala, koloretako artilea, hariak, goma-aparra eta abar, oso giro dibertigarrian.

Otsailaren 24an, larunbata
17:00etatik 19:00etara
Plaza aretoan

Museoko sarrera-txartelarekin doan
Toki mugatua

Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20

6-12 urte bitarteko haurrentzat, heldu bat lagun dutela

FamiliArtium

Taller especial para familias

Talleres en familia de temática variada relacionada con la cultura contemporánea para que niños y adultos disfruten jugando y creando.

PELUCHES

Impartido por Andrea Ríos

En este taller haremos que los personajes, formas y colores que habitan en las obras del Museo cobren vida y crearemos muñecos y peluches inspirándonos en nuestros grandes artistas. Aprenderemos a coser y utilizaremos materiales como fieltros y telas, lanas de colores, hilos o espuma, en un ambiente muy divertido.

Sábado 24 de febrero
de 17.00 h a 19.00 h
Sala Plaza

Acceso gratuito con la entrada
del Centro-Museo. Plazas limitadas

Información y reservas: 945 20 90 20

Para niños y niñas de 6 a 12 años acompañados/as de una persona adulta

SEDENA, S.L.
Vital
FUNDACIÓN · FUNDAZIOA

23
ostirala
viernes

Argazkia / Fotografía: *Jordi Bover*

María Muñoz

Dantzako Sari Nazionala jasotako dantzariak jendaurrean aurkeztuko du bere lana danZálava programaren barruan. Dantzako profesionalei prestakuntza eta babesa emateko programa horren helburua ikusleak bilatu eta sentsibilizatzea da, eta sortzailearekin elkarrizketa hurbila izanez dantza garaikidearen hizkuntza modu atseginean ezagutaraztea.

Otsailaren 24an, larunbata

Ekialde-Goikoa aretoan, 20:00etan
Doako jarduera

Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20

María Muñoz

La Premio Nacional de Danza María Muñoz llevará a cabo una presentación pública de su trabajo. Esta actividad está enmarcada dentro del programa danZálava, programa de formación y apoyo a los profesionales de la danza que se lleva a cabo en Álava y que tiene como objetivo la búsqueda y sensibilización de públicos, acercando de una forma amena el lenguaje de la danza contemporánea a través de un diálogo cercano con la creadora.

Sábado 24 de febrero

Sala Este Alta, 20.00 h
Acceso gratuito

Información y reservas: 945 20 90 20

ALTRASTE DANZA

Artium araba álava

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

zuk nahi duzuna TARIFA tú decides

FamiliArtium

Peluxeak, Andrea Ríos-ekin

Familientzako lantegia –17:00etatik 19:00etara

Peluches, con Andrea Ríos

Taller para familias – de 17.00 h a 19.00 h

DANZÁLAVA

20:00etan – María Muñoz – 20.00 h

GOOD MORNING ARTIUM!

12:00etan – 12.00 h – Garazi Celaya

Mobile sculpture

Olga Mesa-ren eta Francisco Ruiz de Infante-ren erakusketan inspiratuz nahas-mahas dauden elementuak antolatuko ditugu orekaren bidez eta mugikariak sortuko ditugu.

Inspirándonos en la exposición de Olga Mesa y Francisco Ruiz de Infante, ordenaremos mediante el equilibrio elementos desordenados creando móviles.

ARTIUM TXIKIA – MINI ARTIUM

12:15ean – 12.15 h – Antton Goikoetxea

Espazioa. Lantegi honetan inguratzen gaituen espazioarekin esperimentatuko dugu. Eguneroko gauzak erabiliz maketak, gelak, ibilbideak et aterpeak sortuko ditugu irudimenaren eta jolasaren bidez (Olga Mesa-ren eta Francisco Ruiz de Infante-ren lanean oinarritua).

Espacio. En este taller experimentaremos con el espacio que nos rodea. Utilizaremos objetos cotidianos para, a través de la imaginación y el juego, crear maquetas, estancias, recorridos y refugios. (Basado en la obra de Olga Mesa y Francisco Ruiz de Infante).

Bisita gidatua – *Carmen / Shakespeare* – 12:30ean – euskaraz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

Visita guiada – *Carmen / Shakespeare* – 12.30 h – en euskera

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

26
astelehena
lunes

MUSEOA ITXITA

MUSEO CERRADO

cinémArtium

Zinema frantsesa ikusteko eta zinemari buruz frantsesez aritzeko lekua

Bilboko Institutu Frantsesarekin elkarlanean, hilean behin, hitzordu bat proposatzen du Artiumek, hilaren azken asteartean, frantsesezko pelikulak jatorrizko hizkuntzan ikusi eta, ondoren, ikusitakoari buruz solasean aritzeko, hori ere frantsesez, jakina.

Lulu femme nue
Solveig Anspach, Frantzia, 2013

Otsailaren 27an, asteartea

Emanaldi-aretoan, 19:00etan
Doako jarduera

Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20

Un espacio para ver cine francés y para hablar de cine en francés

Con la colaboración del Instituto Francés de Bilbao, Artium propone una cita mensual, el último martes del mes, para ver cine francés en V.O. y para compartir, también en francés, ideas, impresiones y opiniones, después de haber visto la película.

Lulu femme nue
Solveig Anspach, Francia, 2013

Martes 27 de febrero

Auditorio, 19.00 h
Acceso gratuito

Información y reservas: 945 20 90 20

Artium araba álava

INSTITUT FRANÇAIS

27
asteartea
martes

● cinémArtium

19:00etan – *Lulu femme nue, Solveig Anspach*, 2013 – 19.00 h

zuk TARIFA tú
nahi duzuna decides

28
asteazkena
miércoles

Bisita gidatua – *Carmen / Shakespeare* – 18:30ean – gaztelaniaz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

Visita guiada – *Carmen / Shakespeare* – 18.30 h – en castellanno

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

HILEKO PROPOSAMENA

LITERATUR KOMIKIAK

Komikiak gero eta gehiago hurbiltzen zaizkio literaturari nobela ezagunak egokitzearen bidez. Batzuetan, komikiek leialtasunez jasotzen dute jatorrizko testua eta marrazkietan garatzen dute soilik sormena. Baina, gehienetan, interpretazio askeagoak egiten dira literaturan oinarri hartu eta mamiari eutsiz. Emaitzak bi baliabideen arteko desberdintasunak uzten ditu agerian, bataren eta bestearen forma eta hizkuntza oso desberdinak baitira funtsean.

Zatoz Artiumen Liburutegira eta eraman itzazu komiki horiek maileguz

LA PROPUESTA DEL MES

CÓMICS LITERARIOS

El cómic se acerca cada vez más a la literatura a través de la adaptación visual de novelas consagradas. En ocasiones, estas recogen fielmente el texto original y desarrollan su creatividad exclusivamente en el dibujo, aunque la mayoría de las veces se basan e inspiran en la literatura, capturando su esencia e interpretándola con mayor o menor libertad. El resultado final evidencia las diferencias entre ambos medios, con formas y lenguajes sustancialmente diferentes.

Ven a la Biblioteca de Artium y llévate estos cómics en préstamo

AURKI IKASTAROA

Egun-aldaketa

IRUDIA ZURI BEGIRA: GORPUTZA, GENEROA ETA KULTURA BISUALA

Irakaslea: Maite Garbayo

Ikastaro honetan aztertuko da irudiek nola galderak egiten dizkiguten artearen historia tradizionalak dagoeneko baliorik ez duen une honetan, egungo artearen eta kultura bisualaren hainbat adierazpenen aurrean. Irudien eta egitate artistikoaren inguruan hausnarketa kritiko bat egitea proposatzen du ezagutza kokatuan, teoria feministetan edota pentsaera ez-kolonialean oinarriturik.

PROGRAMA

Martxoaren 5ean, astelehena – *Ikusteko moduak*

Martxoaren 6an asteartea – *Ni, objektua*

Martxoaren 12an, astelehena – *Artearen historiaren genealogia feministak*

Martxoaren 13an, asteartea – *Irudia zuri begira*

Martxoaren 19an, astelehena – *Gorputza jartzea*

Martxoaren 20an, asteartea – *Afektuak eta maitasuna ematea*

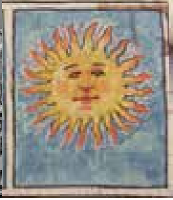
Emanaldi aretoan, 19:00etan

Ikastaroaren zenbatekoa: 60 € (Museoaren Adiskideak eta agiridun ikasleak: 30 €)

Izen-ematea: otsailaren 15etik aurrera. www.artium.org

Argibide gehiago: 945 20 90 20

CRÉDITOS UPV
EHU KREDITUAK



AVANCE DEL CURSO Nuevas fechas

LA IMAGEN TE MIRA: CUERPO, GÉNERO Y CULTURA VISUAL

Impartido por Maite Garbayo

Este curso analiza los modos en que nos interpelan las imágenes, en un momento en el que la historia del arte tradicional no es operativa para enfrentarnos a ciertas manifestaciones del arte contemporáneo y la cultura visual. Propone pensar críticamente las imágenes y el hecho artístico desde el conocimiento situado, las teorías feministas o el pensamiento descolonial.

PROGRAMA

Lunes 5 de marzo – *Modos de ver*

Martes 6 de marzo – *Yo objeto*

Lunes 12 de marzo – *Genealogías feministas de la historia del arte*

Martes 13 de marzo – *La imagen que te mira*

Lunes 19 de marzo – *Poner el cuerpo*

Martes 20 de marzo – *Afectos y transporte amoroso*

Auditorio, 19.00 h

Tarifa del curso: 60 € (30 € Amigos del Museo y estudiantes acreditados)

Inscripciones en www.artium.org a partir del 15 de febrero

+ info: 945 20 90 20

CRÉDITOS UPV
EHU KREDITUAK

oharrak / notas

oharrak / notas

oharrak / notas

Artium araba álava

BABESLE SORTZAILEA / PATRONO FUNDADOR

Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava

ERAKUNDE BABESLEAK / PATRONOS INSTITUCIONALES

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

BABESLE PRIBATUAK / PATRONOS PRIVADOS

EL CORREO
PARTE DE TI ZURE BAITAN

Vital
FUNDACIÓN · FUNDAZIOA

ENPRESA BABESLEAK / EMPRESAS BENEFACTORAS

eSTRATEGIA

Noticias de Álava
Diario

eitb

CADENA SER

ERAKUNDE LANKIDEAK / ENTIDADES COLABORADORAS

Asociación de Propietarios Urbanos de Álava. Berria. Cadena Cope.
Cámara de Comercio e Industria de Álava. Centro de Cálculo de Álava. Deusto Sistemas.
El Mundo del País Vasco. La Fundación San Prudencio. Fundación Banco Santander. Giroa. Guiaraba.
Ilustre Colegio Oficial de Médicos de Álava. Mondragón. Mondragón Lingua.
Neumáticos Michelin. Onda Cero. Onda Vasca. Radio Vitoria. SEA Empresarios Alaveses.
Seguridad, Vigilancia y Control, (SVC). Tecnalia. Tubacex.
Xabide, gestión cultural y comunicación.

EZERTXO ERE EZ HUTS EGIN!

Artiumen informazio-buletina

Artiumen jarduera-programaren berri zehatza izan nahi duzu?

Museoko erakusketen inaugurazioetara etorri nahi duzu?

Ezer galdu nahi ez baduzu eta informazio osoa zure posta elektronikoan erosotasunez jaso nahi baduzu **egin zaitez gure hamabosteroko buletinaren harpide**. Museoko berritasun eta jarduera guztien berri izango duzu.

Erakusketa berriei buruzko informazioa eta haien inauguraziora etortzeko gonbidapena ere jasoko dituzu.

Harpidetu zaitez www.artium.org gunean, edota zure gailu mugikorrarekin ondoko QR kodea erabiliz

¡NO TE PIERDAS NI UN DETALLE!

Boletín informativo Artium

¿Quieres estar puntualmente informado del programa de actividades de Artium?

¿Quieres asistir a la inauguración de las nuevas exposiciones del Museo?

Para no perderte nada y recibir toda la información cómodamente en tu correo electrónico, **suscríbete a nuestro boletín quincenal**, con todas las novedades y actividades del Museo.

Además, recibirás aviso sobre las nuevas exposiciones y una invitación para asistir a su apertura.

Suscríbete en www.artium.org o utiliza este código QR con tu dispositivo móvil

ORDUTEGIAK
HORARIOS

ZENTRO-MUSEOAREN ORDUTEGIA	HORARIO DEL CENTRO-MUSEO
Asteartetik ostiralera	De martes a viernes
11.00 - 14.00 /	17.00 - 20.00
Larunbatak eta igandeak	Sábados y domingos
11.00 -	20.00
Jaiegun ez diren astelehenak - itxita	Lunes no festivos - cerrado

LIBURUTEGIAREN ORDUTEGIA	HORARIO DE BIBLIOTECA
Astelehenetik ostiralera	De lunes a viernes
11.00 - 14.00 /	16.00 - 19.30
Larunbatak	Sábados
10.00 -	14.00

DENDA	TIENDA
Asteazken, larunbat, igande eta jaiegunak	Miércoles, sábados, domingos y festivos
11.00 - 14.00 /	17.00 - 20.00
Gainerako egunak: itxita	Otros días: cerrado
Sarrera doan. Eskaileretan behera joanda	Entrada libre. Acceso bajando las escaleras

TARIFAK
TARIFAS

- **Tarifa arrunta:** 5 €
- ***Artea eta Gastronomia* tarifa:** 7 €
  (*Zuk nahi duzuna* dagokienek: 4 €)
- **14 urtez azpikoak:** doan
- **Ikasleak, erretirodunak eta langabetuak:** *Zuk nahi duzuna* tarifa
- **Asteazkena eta hileko azken asteburua:** *Zuk nahi duzuna* tarifa
- **Urteko txartela:** 8 €
  (Urtebetez erakusketak nahi adina aldiz ikusteko)

* *Zuk nahi duzuna* tarifa: Zure esku dago ordaintzen duzun eta zenbat. Museotik 2 euro ematea proposatzen dizugu. Gogoan izan zure ekarpena oso garrantzitsua dela Museoa mantentzeko eta programak eta jarduerak aurrera eramateko.

- **Tarifa general:** 5 €
- **Tarifa *Arte y Gastronomía*:** 7 €
  (4 € para el colectivo *Tú decides*)
- **Menores de 14 años:** acceso gratuito
- **Estudiantes, pensionistas y personas en desempleo:** Tarifa *Tú decides*
- **Miércoles y último fin de semana del mes:** Tarifa *Tú decides*
- **Bono anual:** 8 €
  (Durante 1 año, acceso ilimitado a las exposiciones)

* Tarifa *Tú decides*: Tú decides si pagas y cuánto. Desde el Museo te proponemos aportar 2 euros. Recuerda que tu aportación es muy importante para el sostenimiento del Museo y para la realización de sus programas y actividades.

Argibideak eta erreserbak / Información y reservas

945 20 90 20

IRENE